

《2024年6月四级翻译中国特色词汇之文学作品》

在四级翻译

中，通常会涉及到传统文化、历史事件、社会现象的翻译，这样要求考生深入理解中华文化，并灵活运用目标语言表达。准确翻译这些词汇，不仅需要语言技能，还需对中西方文化差异有深刻把握。



《史记》 Historical Records

《资治通鉴》 History as a Mirror; Comprehensive History Retold as a Mirror for Rulers

《山海经》 The Classic of Mountains and Rivers

《孝经》 Book of Filial Piety

《孙子兵法》 The Art of War

《三字经》 The Three-Character Scripture; The Three-Word Chant

《西厢记》 The Romance of West Chamber

《聊斋志异》 Strange Tales of a Lonely Studio; Strange Tales from Make-Do Studio

《围城》 Fortress Besieged

《阿Q正传》 The True Story of Ah Q

《吾国吾民》 My Country and My People

《京华烟云》 Moment in Peking

《骆驼祥子》 Rickshaw/James

《茶馆》 Teahouse

《边城》 The Border Town

《倾城之恋》 Love in a Fallen City

《十八春》 Eighteen Springs

《再别康桥》 Farewell to Cambridge Again

《雷雨》 Thunderstorm

《白鹿原》 White Deer Plain

《麦田里的守望者》 The Catcher in the Rye

《呐喊》 A Call to Arms

《彷徨》 Wandering

《四世同堂》 Four Generations Under One Roof

《未央歌》 The song of Infinite Sorrow

《金粉世家》 The Gold-powder Family

《废都》 The Wasted City

《红高粱》 Red Sorghum

《活着》 To Live

《城南旧事》 Memories of Southern City

《笑傲江湖》 The Smiling, Proud Wanderer

《儒林外史》 The Scholars

《牡丹亭》 The Peony Pavilion

《离骚》 Li Sao

《金瓶梅》 The Golden Vase

《封神演义》 Journey to the West

《周易》 The Book of Changes

《尚书》 The Book of Documents

《诗经》 The Book of Songs

《论语》 The Analects

《孟子》 Mencius

《老子》 Tao Te Ching

《庄子》 Zhuangzi

《管子》 Guan Zi